

日本の会社に就職して

応 佳



今春大学院を卒業して日本の企業に就職した、わがファミリーの一員、佳さんが入社半年の先日、会社に入って感じたことを書き送って来てくれましたので和訳をご披露します。考えてみると中国語を解する留学生はかなりの数になると思うので、原文も添えることにしました。

四年前には、日本で仕事をすると夢にも思っていま
せんでした。日本の会社についての噂をいろいろ聞いて
いました。会議の時間が長い、23 時まで仕事をした
後同僚と酒を飲んでから終電で帰宅する、決定に時間
がかかる。いいと思った idea はすぐ実行に移す中国や
アメリカとはだいぶ違う、等々。

学生時代の最後の一年になったとき、試に就活をして
みてもいいんじゃないか、若し就職が見つかったら選択
肢が一つ増えると考えました。その結果、順調に内定を
貰うことができました。そこで、試に様子を見てみよう
という気持ちで日本の会社入社しました。

私の勤めることになった会社は長い歴史を有する化
学工業の会社です。

入社以来興味深く感じた二つのことを話したいと思
います。

一つ目は、新人研修のときのマナー研修です。礼儀
作法を専門に教える先生が来て、どのように立つか、
名刺はどのように渡すか、座り方は、電話の受け方は、
等々の訓練を受けました。座るときはどんなに長くても
膝を組むことは許されません。この様なことは日本人か
ら見れば基本的な仕事上のマナーだと思うでしょう、し
かし当時、私は非常に奇怪なことに感じました。日本の
会社は仕事の結果だけを大事にするのではなく、仕事
をしているときの外見、態度も大事だと考えているので
しょう。

二つ目は OJT 制度です。OJT とは On Job Training の
ことで、一人の先輩が付いてその指導を受けながら仕
事をします。私は外国人で、滞日時間もそんなに長くない
ので会社が私に付けてくれた OJT 先輩は中国語が
できて仕事の経験も非常に豊富な人でした。私は材料
開発をしているので多くの測定機器を使用します。OJT

工作初体験

大概四年前我是怎么也想不到自己会在日本工
作。因为有很多日本公司的传闻，比如花很多时间开
会，比如工作到 23 点后和同事喝一杯然后搭末班车
回家，比如做决定很慢，不像中国和美国觉得是还不
错的 idea 会立即去做。

到了学生时代最后一年，觉得不如试试看找工作，
找到了就多一个选择。结果也是很顺利拿到了公司
内定，就抱着试试看的心情，开始了日本公司的工作。
我现在在的公司是一家历史悠久的化工企业。

想讲一讲入社来感触最深的两件事。

第一件是新人研修時のマナー研修。有一个专门
教礼仪的老师培训我们如何站，如何递名片，如何
坐，如何接电话，等等。坐的话不管多久，我们都不
允许翘二郎腿。这些在日本人看来会觉得是基本工
作礼仪，但是对当时的自己来说是一件很奇怪的事。
可能日本公司不光在乎工作结果，同时也很在乎外
在的工作态度。

第二件事是 OJT 制度。OJT 是 on job training，就
是有一个前辈带着做事。因为我是外国人在日本时
间也不算长，所以公司指定给我的 OJT 前辈是会说
中文的工作经验也很丰富的人。我的工作是做材料
开发所以有许多仪器要用。OJT 的前辈几乎是手把
手教我如何使用仪器，怎么做实验计划，怎么写报
告。比如做样品会用到注塑机，因为很多因素都会
影响产品的性能，所以要做出好的样品很需要经验
和知识。跟着 OJT 前辈一起做，可以随时问参数为
什么这么设定，觉得学到很多。OJT 制度真的让我

の先輩は、ほとんど手取り足取りで機器の使用法を教え、どのように実験計画を立て、どのように報告書を書くかを教えてくれました。例えばサンプルを作るとき射出成型機を使うことがあります、多くの要因が製品の性能に影響を及ぼすので、よいサンプルを作るには豊富な経験と知識が必要です。OJT 先輩と一緒に仕事をしていると、設定値をなぜこのような値にするのかなどいつでもその場で聞くことができ大変勉強になったと思います。

OJT 制度は私にとっては非常に不思議な経験でした。以前、中国やスウェーデンでインターンをしたときは、こんなに詳細に仕事の仕方を教えてくれる人はいませんでした。すべて自分で時間をかけて模索するよりありませんでした。ここではあらゆることについて詳細に教えてくれる人がいます。

初めてこのようなことを経験した外国人として、このような制度の優れた点や問題点を考えずにはおれませんでした。正しい礼儀を知るのはいいことです、しかし過度に礼儀にこだわるのはマニュアル化を招くように思います。OJT 制度は仕事への入門には大変良いでしょう、しかし自分で考えることを怠けさせてしまうでしょう。確かに、初めから仕事の仕方を教えられれば失敗は減るでしょう、しかし同時に新しい発想も減るでしょう。

いずれにせよ、私は日本の会社で多くのことを学ぶことができました。今のところ大変感謝しています。日本の会社では基本的な仕事に対する素養と仕事の経験を得ることができます。しかし、同時に、日本の会社ではあまり見られない仕事をするときの臨機応変性や判断や決定の果敢さのような中国人の持つ優りも忘れないようにしたいと思います。

有難うございました。(2015年10月)

有点讶异，以前在中国和瑞典的公司实习时，都没有人很详细指导我如何工作，一切都是自己慢慢摸索。而在这里却一切都有人很详细告诉你怎么做。

我想身为第一次接触这些事情的外国人，不禁会去思考这些制度的好处和坏处。知道正确的礼仪是一件好事，但是太拘泥礼仪会觉得好程式化。OJT 制度是很好的工作入门，但是这让人懒于思考。的确一开始就被告知如何工作会减少工作错误的发生，但是也少了新的想法。

不管怎样，在日本公司工作学到了很多。所以现在为止都是抱着感激的态度，可以在日本的公司接受很好的基础职业素养和工作经验。但是同时也要让自己不要忘记中国人做事的优点，在日本公司不太容易看到的做事灵活，做判断做决策的果断。

谢谢 (2015年10月)

.....

ファミリーのコメント

入社後の新人教育を受けて、日本の会社は仕事の結果だけでなく仕事をするにあたって、外から見える形も大事にするということを奇怪に感じたようです。

日本には、茶道、剣道、書道など多くの「道」がありますが、いずれも結果だけでなく結果に至る過程の形や作法を究めることで真髓を会得するという「道」文化とでもいうような考え方がありそうです。会社の新人教育の中にもこういう考えが反映されているのかもしれませんが。外国人に限らず今の若い人たちにどのように伝わっているのでしょうか。

OJT は新人に楽をさせてしまうという指摘はなるほどと思いました。若者の向上心とうまく噛み合えば素晴らしいですね。 E.I.